

Apuntes de lengua francesa

Dra. Concepción Mira Rueda

RESÚMENES



Tema: Adverbios



Estos apuntes de lengua francesa tienen como objetivo facilitar la comprensión y el aprendizaje de este punto gramatical. En este tema veremos de forma personal, resumida, adaptada y traducida de la obra original (*Nouvelle Grammaire du Français. Cours de Civilisation Française de la Sorbonne*) cuáles son los adverbios (*les adverbs*).

I. LES ADVERBS (Los adverbios): su función principal es la de modificar el significado ya sea de una palabra o de toda una frase. Se trata de palabras invariables. Por ejemplo, *Au travail, maintenant !* → Ahora, ¡a trabajar!

Los adverbios pueden modificar, como hemos dicho anteriormente, tanto el sentido de una palabra (un verbo, un adjetivo, otro adverbio, una preposición, y, un sustantivo) como el de una frase completa, o, incluso, pueden funcionar como conector entre dos frases.

A continuación, veremos la clasificación de adverbios según su significado:

	Los adverbios		
1. Adverbios de modo	Los adverbios terminados en -ment Se forman con la forma femenina del adjetivo y añadiendo la terminación -ment.	1. Roule doucement, s'il te plaît. doux (adj. m.) → douce (adj. f.) → doucement	1. Conduce despacio, por favor.

	<p>Excepciones En esta categoría entrarían:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Los adjetivos que terminan en <i>-ent</i> → <i>-emment</i>. b) Los adjetivos que terminan en <i>-ant</i> → <i>-amment</i>. c) Los adjetivos que terminan en <i>-i</i>, <i>-é</i> y <i>-u</i>, cuando adoptan la forma femenina pierden la <i>-e</i> final, pero se le añade <i>-ment</i>. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Évidemment tu devras finir tes devoirs avant de jouer.</i> (<i>évident</i> → <i>évidemment</i>) 2. <i>Juan parle Français couramment.</i> (<i>courant</i> → <i>couramment</i>) 3. <i>C'est absolument normal que tu veuilles passer du temps avec ta famille quand tu es en vacances.</i> (<i>absolu</i> → <i>absolument</i>) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Por supuesto que tendrás que terminar tus deberes antes de jugar. 2. Juan habla francés de forma fluida. 3. Es completamente e normal que desees pasar tiempo con tu familia cuando estés de vacaciones.
	<p>Otros En esta categoría encontramos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Los adverbios que tienen una forma propia y no terminan en <i>-ment</i>. Como es el caso de: <i>bien</i> (bien), <i>mal</i> (mal), <i>vite</i> (rápido), <i>exprés</i> (a cosa hecha), entre otros. - Los adverbios que, en sus orígenes son adjetivos masculinos singulares, pero que se emplean con función de adverbios. Como es el caso de: <i>cher</i> (caro), <i>chaud</i> (caliente), <i>froid</i> (frío), <i>fort</i> (fuerte), <i>bas</i> (bajo), entre otros. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Je ne sais pas si j'ai bien fait en lui racontant mon secret.</i> 2. <i>À mon avis, le sac est très cher.</i> 	<ol style="list-style-type: none"> 1. No sé si he hecho bien en contarle mi secreto. 2. Bajo mi punto de vista, el bolso es muy caro.

<p>2. Adverbios de tiempo</p>	<p>Algunos adverbios de tiempo son: <i>alors</i> (entonces); <i>après</i> (después); <i>avant</i> (antes); <i>bientôt</i> (pronto); <i>déjà</i> (ya); <i>encore</i> (todavía); <i>jamais</i> (nunca); <i>longtemps</i> (hace mucho tiempo); <i>tôt</i> (temprano); <i>toujours</i> (siempre); entre otros.</p>	<p>1. <i>Je vais essayer d'aller au lit le plus tôt possible.</i></p>	<p>2. Voy a intentar de irme a la cama más temprano.</p>
<p>3. Adverbios de lugar</p>	<p>Algunos adverbios de lugar son: <i>ailleurs</i> (en otra parte); <i>dedans</i> (dentro); <i>dehors</i> (fuera); <i>ici</i> (aquí); <i>là</i> (allí); <i>partout</i> (por todas partes); entre otros.</p>	<p>1. <i>Je suis désolée, peux-tu me répéter ce que tu disais, s'il te plaît ? J'étais ailleurs.</i></p>	<p>1. Disculpa, ¿puedes repetirme lo que estabas diciendo, por favor? Tenía la cabeza en otra parte.</p>
<p>4. Adverbios de cantidad</p>	<p>Algunos adverbios de cantidad son: <i>assez</i> (bastante); <i>beaucoup</i> (mucho); <i>peu</i> (poco); <i>plus</i> (más); <i>moins</i> (menos); <i>autant</i> (tanto); entre otros.</p>	<p>1. <i>En Espagne la BD est de plus en plus populaire.</i></p>	<p>2. En España, los tebeos son cada vez más populares.</p>
<p>5. Adverbios de afirmación, negación y probabilidad</p>	<p>Algunos adverbios de afirmación, negación y probabilidad son:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Afirmación: <i>oui</i> (sí); <i>si</i> (sí, en frases o preguntas negativas); <i>bien sûr</i> (por supuesto); entre otros. - Negación: <i>non</i> (no); <i>ne...pas</i> (no); <i>pas du tout</i> (en absoluto); entre otros. - Probabilidad: <i>sans doute</i> (sin duda); <i>peut-être</i> (quizás); <i>certainement</i> 	<p>1. <i>Et, bien sûr, ma chère camarade est partie me balancer.</i> 2. <i>Non, je ne joue pas de piano.</i> 3. <i>Ce week-end, j'irai peut-être au cinéma.</i></p>	<p>1. Y, como no podía ser de otra forma, mi querida compañera ha ido a acusarme. 2. No, no toco el piano. 3. Este fin de semana, quizás vaya al cine.</p>

	(seguramente); entre otros.		
6. Adverbios de interrogación y exclamación	<p><i>Algunos adverbios de interrogación y exclamación son:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Interrogación:</i> où (dónde); <i>pourquoi</i> (por qué); <i>quand</i> (cuándo); entre otros. - <i>Exclamación:</i> <i>que</i> (que); <i>comme</i> (cómo); entre otros. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Où es-tu ?</i> 2. <i>Comme j'aimerais que tu sois là en ce moment.</i> 	<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Dónde estás? 2. ¡Qué me gustaría que estuvieses aquí en este momento!

Tabla 1. Los adverbios.
Dra. Concepción MIRA RUEDA

Los adverbios de oraciones y conectores:

1. Pueden modificar el sentido de una frase completa. Por ejemplo, *Au couronnement, évidemment, toutes les familles royales du monde sont venues.* (A la coronación, evidentemente, todas las familias reales del mundo han acudido).

2. *Bien sûr* (por supuesto), *certainement* (con certeza, muy probablemente), *heureusement* (afortunadamente), *peut-être* (quizás), *probablement* (probablemente, es probable) y *sans doute* (sin duda) colocados al inicio de una frase pueden ir acompañados por: «que + indicativo». Esto implica que, en el registro formal, haya una inversión de verbo-sujeto en la frase. Por ejemplo, *Certainement est-elle à louer.* (Con certitud, está en alquiler).

3. Los adverbios que unen dos frases funcionan como conectores y estos pueden ser: *c'est pourquoi* (es por lo que); *cependant* (sin embargo); *d'ailleurs* (por cierto); *en effet* (en efecto); *en fait* (de hecho); *en revanche* (sin embargo); entre otras. Por ejemplo, *Je n'ai aucune envie de sortir aujourd'hui ; en effet, je suis épuisée.* (No tengo ningunas ganas de salir hoy; en efecto, estoy agotada).

4. Atención a los adverbios que pueden variar de significado, dependiendo del lugar que ocupen en la frase y a la palabra a la que se refieran. Por ejemplo:

- *Toi, tu penses qu'il n'y a que la réussite qui compte.* (Tú solo piensas que el éxito es lo único que cuenta).

- *Moi, je pense autrement.* (Yo pienso de otra manera).

+

- *Je prends toujours des notes sur mon agenda. Autrement, j'oublie ce que je dois faire.* (Siempre tomo nota en mi agenda. Porque si no, se me olvida lo que tengo que hacer).

	Dificultades de uso de algunos adverbios	
<p>1. Bien</p>	<p>a) Es el antónimo de «mal».</p> <p>b) Puede significar <i>très</i> (muy).</p> <p>c) Se puede usar para hacer más énfasis en una comparación.</p> <p>d) Puede tener el significado de un adjetivo (en la comunicación oral principalmente).</p> <p>e) Puede aparecer en «<i>c'est bien de</i> + infinitivo» (Está bien + infinitivo).</p> <p>f) También, puede enfatizar una afirmación.</p>	<p>1. <i>Ma fille parle déjà très bien.</i></p> <p>2. <i>Je suis bien heureuse d'avoir un travail.</i></p> <p>3. <i>Ce quartier est bien plus calme que celui où tu logeais avant.</i></p> <p>4. <i>Regarde ce film, il est très bien !</i></p> <p>5. <i>C'est bien de vouloir réussir la matière, mais c'est encore mieux de bien l'apprendre.</i></p> <p>6. <i>Je voudrais bien acheter ma propre maison.</i></p>
<p>2. Beaucoup</p>	<p>a) Se puede usar con un verbo.</p> <p>b) En la expresión <i>beaucoup de</i> (mucho/-a/-os/-as) cumple la función de un determinante.</p> <p>c) Se puede usar también delante de un comparativo y delante de <i>trop</i> (demasiado).</p>	<p>1. <i>J'étudie beaucoup pour passer mon concours.</i></p> <p>2. <i>Les étudiants ont beaucoup de matières en LI.</i></p> <p>3. <i>Ce pantalon est beaucoup trop petit pour toi.</i></p>
<p>1. Mi hija habla ya muy bien.</p> <p>2. Estoy más que contenta de tener un trabajo.</p> <p>3. Este barrio es mucho más tranquilo que donde vivías antes.</p> <p>4. Ve esta peli, ¡está genial!</p> <p>5. Está bien querer aprobar la asignatura, pero está todavía mejor aprenderla bien.</p> <p>6. Sí que me gustaría comprar mi propia casa.</p>	<p>1. Estudio mucho para aprobar mis oposiciones.</p> <p>2. Los estudiantes tienen muchas asignaturas el primer año de carrera.</p> <p>3. Ese pantalón es demasiado pequeño para ti.</p>	

<p>3. Peu / Un peu</p>	<p>a) Cuando se emplean con un verbo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Peu</i> (poco) → negativo. - <i>Un peu</i> (un poco) → positivo. <p>b) Cuando se emplean con un nombre/sustantivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Peu de</i> (poco) → con nombres contables e incontables. - <i>Un peu de</i> (un poco) → solo con nombres incontables. 	<p>a)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Elle a échoué son examen. C'est normal, étant donné qu'elle a étudié peu.</i> 2. <i>Je parle un peu l'italien.</i> <p>b)</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. <i>Il y a peu de voitures sur la route ce matin.</i> 4. <i>Il nous faut un peu de sucre dans la préparation de notre gâteau.</i> 	<p>a)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. (Ella) Suspendió su examen. Es normal, teniendo en cuenta que estudió poco. 2. Hablo un poco de italiano. <p>b)</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Hay pocos coches en la carretera esta mañana. 4. Nos hace falta un poco de azúcar para la preparación de nuestro bizcocho.
<p>4. Très</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Sirve para intensificar un adjetivo o un adverbio. - Se aplica en expresiones como: <i>faire très attention</i> (tener mucho cuidado), <i>avoir très faim</i> (tener mucha hambre), <i>avoir très soif</i> (tener mucha sed), entre otras. - No se usa con adjetivos que implican la idea de un superlativo, como, <i>excellent</i> (excelente), <i>superbe</i> (maravilloso), <i>horrible</i> (horrible), <i>affreux</i> (espantoso), <i>entre otros</i>. - Existe una diferencia entre <i>très</i> (muy) y <i>trop</i> (demasiado), aunque este último 	<ol style="list-style-type: none"> 1) <i>Elle est très intelligente.</i> 2) <i>Il parle très vite.</i> 3) <i>Fais très attention à la route, s'il te plaît.</i> 4) <i>Le repas était très bon. = Le repas était délicieux. = Le repas était trop bon</i> (registro informal oral). 	<ol style="list-style-type: none"> 1. (Ella) Es muy inteligente. 2. (Él) Habla muy rápido. 3. Ten mucho cuidado en la carretera, por favor. 4. La comida estaba muy buena.

	<p>esté adquiriendo en la comunicación oral no formal casi el mismo significado que <i>très</i>.</p> <p>-</p>		
5. Même	<p>Este adverbio se emplea para insistir en una palabra o una gradación.</p>	<p>1. <i>Le roi lui-même a signé le diplôme.</i> 2. <i>Dans le dîner, il y aura les professeurs, les élèves et même les parents.</i></p>	<p>1. El rey, mismo, ha firmado el título. 2. En la cena, estarán los profesores, los alumnos e, incluso, los padres.</p>
6. Alors	<ul style="list-style-type: none"> - Equivale a: «en este/este/aquel momento» tanto en el pasado como en el futuro. - También puede equivaler a <i>donc</i> (entonces, así que). - En la comunicación oral se emplea para expresar reacciones personales: <i>Ça alors !</i> (¡Vaya!/¡Qué sorpresa!); <i>Alors, tu feras quoi ?</i> (Y bien, ¿qué vas a hacer?) 	<p>1. <i>En 2017, je travaillais en Île-de-France et j'habitais alors près de Paris.</i> (Pasado). 2. <i>Qu'est-ce que le temps passe vite... Dans trois ans elle finira ses études, elle aura alors 22 ans.</i> (Futuro). 3. <i>Au restaurant, il y avait beaucoup d'attente pour trouver une table ; alors, j'ai pris à emporter.</i></p>	<p>1. En 2017, trabajaba en la Isla de Francia y vivía, en aquel entonces, cerca de París. (Pasado). 2. Qué rápido pasa el tiempo... En tres años, (ella) habrá terminado sus estudios y, entonces, tendrá 22 años. (Futuro). 3. En el restaurante, había mucha espera para encontrar una mesa, así que, hemos comprado para llevar.</p>
7. Aussi	<p>Puede tener tres usos principales:</p> <p>a) Con el sentido de «igualmente». En ese caso nunca inicia la frase.</p> <p>b) Con el sentido de «por consiguiente, por lo tanto» (registro formal). En este caso, inicia frase e implica la inversión del sujeto.</p> <p>c) En oraciones comparativas de igualdad.</p>	<p>1. <i>Alexandre étudie l'anglais et il étudie aussi le français.</i> 2. <i>C'était le début de la nouvelle année académique ; aussi de nombreux événements ont-ils eu lieu.</i> 3. <i>Elle est aussi jeune que ma sœur.</i></p>	<p>1. Alexandre estudia inglés y también estudia francés. 2. Fue el inicio del nuevo curso académico; y, por lo tanto, hubo numerosos eventos. 3. Ella es igual de joven que mi hermana.</p>

<p>8. Ainsi</p>	<p>Puede tener dos usos principales:</p> <p>a) Con el sentido de «de esta forma/manera». En ese caso nunca inicia la frase.</p> <p>b) Con el sentido de «por consiguiente, por lo tanto» (registro formal). En este caso, inicia frase e implica la inversión del sujeto.</p>	<p>1. <i>On ne parle pas ainsi à ses parents.</i></p> <p>2. <i>Le concert aura lieu ce week-end. Ainsi verrons-nous plus de policiers.</i></p>	<p>1. No se habla así a sus padres.</p> <p>2. El concierto tendrá lugar este fin de semana. Por lo tanto, veremos más policías.</p>
<p>9. Plutôt</p>	<p>Entre sus equivalentes encontramos: «preferentemente, mejor».</p>	<p>1. <i>Cette semaine prend plutôt les transports publics, parce que c'est la semaine sans voitures à Paris.</i></p>	<p>1. Esta semana, mejor utiliza el transporte público, porque es la semana sin coches en París.</p>
<p>10. Ici vs là</p>	<p>Ambos se emplean para indicar lugar. No obstante, su diferencia radica en la distancia:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ici → aquí. - Là → ahí/allí. <p>Atención: là puede significar también «aquí», cuando no hay oposición de dos lugares.</p>	<p>1. <i>Je pense que la sortie est par là, pas par ici. On s'est trompés.</i></p> <p>2. <i>Madame Martin est là ?</i></p>	<p>1. Creo que la salida está por ahí, no por aquí. Nos hemos equivocado.</p> <p>2. ¿Está la señora Martin por aquí?</p>
<p>11. Tout</p>	<p>Entre sus equivalentes principales encontramos: «completamente, muy».</p>	<p>1. <i>Les chiots de mon voisin sont tout mignons.</i></p> <p>2. <i>Elle est devenue toute rousse à cause de son verre de vin. Elle a toujours eu cette réaction quand elle boit de l'alcool.</i></p>	<p>1. Los cachorros de mi vecino son muy monos/monísimos.</p> <p>2. Se ha puesto completamente rojo por culpa de su vaso de vino. Siempre ha tenido esta reacción cuando bebe alcohol.</p>
<p>12. En fait vs en effet</p>	<p>Aunque ambas puedan presentar semejanzas, tienen significados diferentes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - En fait → «en realidad, pero», entre otras. - En effet → «porque», se realiza una 	<p>1. <i>Je pensais que c'était du chinois ; en effet, c'était du japonais.</i></p> <p>2. <i>Il a cessé d'aller au foot ; en effet, il a beaucoup de devoirs.</i></p>	<p>1. Creía que se trataba de la lengua china; y, sin embargo, era japonés.</p> <p>2. (Él) Ha dejado de ir al fútbol, porque tiene muchos deberes.</p>

	explicación, etc.		
13. D'ailleurs vs par ailleurs	<p>Aunque ambas puedan presentar semejanzas, tienen significados diferentes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>D'ailleurs</i> → «además; y además», entre otras. - <i>Par ailleurs</i> → «por otra parte, desde otro punto de vista», entre otras. 	<p>1. <i>Finie la piscine pour aujourd'hui ! D'ailleurs, il est temps de prendre son goûter.</i></p> <p>2. <i>Ma collègue est souvent désagréable ; mais, par ailleurs, elle est très responsable et productive.</i></p>	<p>1. ¡Se acabó la piscina por hoy! Además, ya es hora de la merienda.</p> <p>2. Mi colega es a menudo desagradable; pero, por otra parte, es muy responsable y productiva.</p>
14. Au moins vs du moins	<p>Aunque ambas puedan presentar semejanzas, tienen significados diferentes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Au moins</i> → «al menos, como mínimo», entre otras. - <i>Par ailleurs</i> → «al menos, por lo menos» con el sentido de duda, entre otras. 	<p>1. <i>Les ados ont très envie d'aller en boîte, alors qu'elles doivent avoir au moins 18 ans pour y aller.</i></p> <p>2. <i>Ma voisine m'a raconté qu'elle a déjà visité tous les continents, du moins c'est ce qu'elle raconte.</i></p>	<p>1. Los adolescentes tienen muchas ganas de ir a discotecas, a pesar de que para poder ir se debe tener al menos 18 años.</p> <p>2. Mi vecina me ha contado que ya ha visitado todos los continentes; al menos/por lo menos, es eso lo que dice.</p>

Tabla 2. Dificultades de uso de algunos adverbios.
Dra. Concepción MIRA RUEDA

¿Dónde colocar los adverbios?

1. Cuando el adverbio modifica el significado de un adjetivo u otro adverbio, se coloca delante de esa palabra:

Au restaurant, les gens parlent trop fort. → En el restaurante, la gente habla demasiado alto.

2. Cuando el adverbio modifica el significado de un verbo:

a) en caso de tiempos simples, el adverbio se coloca tras el verbo; por ejemplo, *Je continue la lecture demain.* → Sigo con mi lectura mañana.

b) en tiempos compuestos, se coloca entre el auxiliar y el verbo principal. Estos suelen ser adverbios que indican cantidad o los siguientes: *bien* (bien), *déjà* (ya), *mal* (mal), *souvent* (a menudo), *toujours* (siempre), entre otros. Por ejemplo, *J'ai bien mangé ; j'avais déjà testé ce restaurant, mais je l'adore.* → He comido bien; ya había probado este restaurante, pero me encanta.

c) En caso de que los adverbios sean palabras largas, los colocamos tras el participio de pasado. Por ejemplo, *Nous avons travaillé calmement.* → Hemos trabajado con tranquilidad.

3. Cuando el adverbio modifica el sentido de una frase, su lugar dependerá de la importancia que se le dé. Véanse los siguientes ejemplos:

- *Dans ce parking, il y a des voitures partout.* → En este parquin, hay coches por todas partes.

- *Dans ce parking, il y a partout des voitures.* → En este parquin, hay por todas partes coches.

- *Dans ce parking, partout il y a des voitures.* → En este parquin, por todas partes hay coches.

Dra. Concepción Mira Rueda

Fin